

سعيدة نهايتها و ، الضحك ، نهايتها في المأساة تعارض هي : الكوميديا
La comédie : elle s'oppose à la tragédie dans sa finalité, **le rire**, et son dénouement **heureux**.
 دنيء أخلاقي بسلوك البشر محاكاة " مثل الكوميديا يعرف أرسطو
 Aristote définit la comédie comme « l'imitation des hommes de qualité morale inférieure [...] dans le domaine du risible ».

و البشر عيوب تفضح : تعليمي و أخلاقي هو : الكوميديا من الهدف
Le but de la comédie est moral et didactique : elle **démasque** les imperfections des hommes et
 " بالضحك الأخلاق تصحح " الكوميديا لتصححها تحفيزهم
 les incite à se corriger. La comédie «corrige les mœurs par le rire»

كل يحتوي أن يجب الذي و مسرحية لكل مرحلة أول هو الذي " العرض مشهد "
" La scène d'exposition " qui est la première étape de toute pièce de théâtre et qui doit contenir tous
 المسرحية لفهم الضرورية العناصر
 les éléments nécessaires à la compréhension de la pièce.

المغامرة و السفر و الحب مثل بساطة أكثر و حادثة أكثر مواضيع تعالج الكوميديا - المأساة
La tragi-comédie traite de sujets plus modernes et plus légers comme l'amour, les voyages et l'aventure.
 السياسة و القدماء الأبطال مثل النبيلة المواضيع تفضل التراجيديا
La tragédie préfère les sujets nobles comme les héros antiques et la politique.

الكوميديا أشكال

Les types de comique :

سوء فهم مضحك و متوقع غير موقف على يركز الشكل هذا : الموقف كوميديا
1- le comique de situation : Ce type repose sur une **situation** improbable et **drôle**. (Quiproquos)
 أسيادهم دور يلعبون الخدم جعل ماريقو ، المصادفة و الحب لعبة في)
 (Dans Le Jeu de l'amour et du hasard, Marivaux fait jouer aux valets le rôle de leurs maîtres).

خطأ أيضا أو بالكلمات التلاعب على يركز الهزل من الشكل هذا : الكلمات كوميديا
2- le comique de mots : Ce type de comique repose sur des **jeux de mots** ou encore un **défaul**
 ، التكرار لغوية مصادر يستغل لشخصية لكمة أو باللفظ
de prononciation ou l'accent d'un personnage Il exploite les ressources du langage : **répétitions**,
 لموليير " البرجوازي النبيل " في . تلميح ، بالكلمات التلاعب
jeux de mots, calembours. Dans « **Le Bourgeois Gentilhomme** » de Molière.

Vos **beaux yeux** me font **mourir** d'amour. Ou bien : D'amour **mourir** me font, belle marquise, vos **beaux yeux**.
 Ou bien : Vos **yeux beaux** d'amour me font, belle marquise, **mourir**.

الشخصيات حركات و إيماء من يأتي الشكل هذا : الحركات كوميديا
3- le comique de gestes : Ce type provient de la **gestuelle** et des **mouvements** des personnages.
 . لسيدة بالعصا بضربات ينهال سكابان ، لموليير " خدع سكابان " في
 Dans « **Les Fourberies de Scapin** » de Molière, Scapin donne des coups de bâton à son maître.

أو شخصية صفة على يعتمد الكوميديا من الشكل هذا : الطبع كوميديا
4- le comique de caractère : Ce type de comique s'appuie sur un **trait de personnalité** ou une
 ، هارباغون جنون من يسخر ، لموليير " البخيل " في . لشخصية ثابتة فكرة
 idée fixe d'un personnage, Dans « **L'Avare** » de Molière, il se moque de la folie d'Harpagon,
 أطفاله سعادة على ثروته و ذهبه يفضل الذي
 qui préfère son or et ses richesses au bonheur de ses enfants.

أو اجتماعي لوسط ، لعصر العيوب ينتقد الكوميديا من الشكل هذا الأخلاق كوميديا
5- le comique de mœurs : Ce type de comique **critique** les travers d'une **époque**, d'un milieu **social** ou d'une
 . الطب ينتقد موليير " الطبيب الطائر " في . عاملة لفئة
 catégorie **Professionnelle**. Dans « **Le Médecin Volant** », Molière critique la médecine.

الكوميديا

La Comédie:

Le nom de l'auteur اسم المؤلف	Le titre de l'œuvre عنوان العمل
Marivaux	Le jeu de l'amour et du hasard لعبة الحب والمصادفة
Molière	Le Bourgeois Gentilhomme البرجوازي النبيل
	Les Fourberies de Scapin خدع سكاپان
	Le Médecin Volant الطبيب الطائر
	L'Avare البخيل
	Le Tartuffe تارتوف
	Les Femmes savantes النساء العالمات
	Le malade imaginaire مريض الوهم

المأساة

La Tragédie :

عدة أو لإحدى بالموت غالبا تنتهي . القديم الإغريقي للمسرح يعود الأصل
 L'origine remonte au théâtre grec antique. Elle se dénoue très souvent par la mort d'un ou de plusieurs
 القوية المشاعر تحفيز هو أرسطو الإغريقي الفيلسوف حسب ، المأساة من الهدف . شخصيات
 personnages. L'objectif d'une tragédie, selon le philosophe grec Aristote est de susciter des émotions fortes
 (الرعب أو الشفقة)
 (la pitié ou la terreur)
 أسطورية أو تاريخية شخصيات هي المأساويين الأبطال
Les héros tragiques sont des personnages historiques ou mythologiques.
 معضلة بمواجهة شخصية بوضع العقل و الحب غالبا تمزج الحكبات
Les intrigues mêlent souvent l'amour et la raison en mettant un personnage face à un dilemme.

القواعد المسرح الكلاسيكي

Les règles du théâtre classique :

معقولا يكون أن يجب المأساوي الحدث . حقيقي انطباع يفرض : الواقعية
 - La vraisemblance : Elle s'impose l'impression de vérité. L'action dramatique doit être crédible
 (بوالو) " به تؤمن لا بما تتحرك لا الروح
 « L'esprit n'est point ému de ce qu'il ne croit pas » (Boileau).
 طبيعيا ، يجب البطل مشاعر و العامة صدم عدم : اللباقة
 - La bienséance : ne pas choquer le public et les sentiments du héros doivent, naturellement,
 الاجتماعية لطبقته و لمرتبته موافقة تكون أن
 être conformes à son rang et sa classe sociale.

وحدات الثلاث قاعدة

- La règle des trois unités :

وحيد حدث حول الدرامية الفائدة على للتركيز تهدف : الحدث وحدة
 • unité d'action : Elle vise à concentrer l'intérêt dramatique autour d'une action unique.
 ساعة 24 في ، يوم في يجري أن يجب الحدث : الزمان وحدة
 • unité de temps : l'action doit se dérouler en un jour, en 24 heures.
 (القصر صالة: مثال) وحيد مكان في يجري الحدث : المكان وحدة
 • unité de lieu : L'action se déroule dans un espace unique (ex : la salle d'un palais).

المؤلف اسم	العمل عنوان	الأدبي النوع
Le nom de l'auteur	Le titre de l'œuvre	Le genre littérature
Corneille	Le Cid	كوميديا مأساوية Tragi – comédie
Racine	Andromaque	قديمة مأساوية Tragédie classique
Jean Anouilh	Antigone	حديثة مأساوية Tragédie moderne

La différence entre la tragédie classique et la tragédie moderne :

Tragédie classique القديمة	Tragédie moderne الحديثة
<ul style="list-style-type: none"> En vers كشعر تكتب أدبية ،راقية اللغة مستوى Niveau de langue soutenu, Littéraire 	<ul style="list-style-type: none"> En prose نثر تكتب علمية و دارجة اللغة مستوى Niveau de langue courant et Familier

كتاب المسرح السوريين Dramaturges syriens

سعد الله ونوس

Saadallah Wannous :

"بالأمل محكومون نحن" دائما يكررها الجملة هذه له كان و مريضاً جداً كان
Il était très malade et avait eu cette phrase reprise souvent : « **Nous sommes condamnés à espérer** ».
يا ملك الزمان ، الفيل نذكر ،لنوس الرائعة المسرحيات بين من

Parmi les pièces remarquées de Wannous, on compte Éléphant, le roi de tous les temps (1969),
رحلة حنظلة من الغفلة لليقظة و الملك هو الملك

Le roi est le roi (1977) et Le Voyage d'Hanthala du sommeil à la conscience (1978).

1- Quelle est la cause de sa mort ?
هو ما سبب موته

- a. Le suicide الانتحار b. Le cancer السرطان c. Un accident de voiture حادث سيارة d. La dépression الاكتئاب

2- Où est-il mort ?
أين مات

- a. Damas دماص b. Le Caire القاهرة c. Beyrouth بيروت d. Hussein al-Bahr الحسين البهر

3- Quel était son domaine d'activité ?
كان ماذا مجال نشاطه

- a. La peinture الرسم b. La littérature الأدب c. La science العلم d. Le cinéma السينما

4- Saadallah Wannous est ...
هو سعد الله ونوس

- a. Dramaturge كاتب مسرحي b. Poète شاعر c. Acteur ممثل d. Metteur en scène مخرج

محمد الماغوط Muhammad Al-Maghut

أحياء نحن وفيما يموت ما هي الخسارة الأكبر . خسارة أكبر ليس الموت
« **La mort n'est pas la plus grande perte. La plus grande perte est ce qui meurt en nous vivant** »

سوري سيناريو كاتب و كاتب ، كاتب مسرحي ، شاعر هو محمد الماغوط
Mohammed Al-Maghout est poète, dramaturge, écrivain et scénariste syrien.

المسرحية أعماله Œuvres au théâtre

- | | | |
|--------------------------|---|------------------------------------|
| • Le Clown المهرج | / | • Le Village de Tishrin ضيعة تشرين |
| • Exil الغربة | / | • À ta santé, ô patrie كاسك يا وطن |
| • Anémones شقائق النعمان | | |

أسئلة دورات

" Nous sommes condamnés à espérer et ce qui se passe aujourd'hui ne peut être en aucun cas, la fin de L'histoire humaine "

1- Cette phrase célèbre est écrite par

- a. Saadallah Wannos b. Mohammed Al- Maghut c. Corneille d. Anouilh

2- L'auteur de cette phrase est

- a. acteur b. metteur en scène c. poète d. dramaturge

3- le genre théâtral qui se définit par une intrigue tragique et un dénouement heureux est

- a. la tragédie b. la comédie c. la tragi- comédie d. la tragédie classique

4- " Tartuffe " est une pièce de théâtre écrite par

- a. Jean Racine b. Molière c. Jean Corneille d. Jean Anouilh

" la morte n'est pas la plus grande perte est ce qui meurt en nous vivant "

1- Cette phrase célèbre est écrite par

- a. Saadallah Wannos b. Mohammed Al- Maghut c. Corneille d. Anouilh

2- L'auteur de cette phrase est

- a. homme de pouvoir b. reporter c. acteur d. poète

3- la personne qui était chargée d'écrire la lettre internationale du théâtre en 1996 est ..

- a. Nizzar Kabani b. Adonis c. Mohammed Al- Maghut d. Saadallah Wannos

4- " le Médecin Volant " est une pièce de théâtre écrite par

- a. Jean Racine b. Molière c. Jean Corneille d. Jean Anouilh

Lisez l'extrait de la pièce " Antigone " puis choisissez la bonne réponse :

"...Et maintenant que vous les connaissez tous, ils vont pouvoir vous jouer leur histoire. Elle commence au moment où les deux fils d'Œdipe, Étéocle et Polynice, qui devaient régner sur Thèbes un an chacun à tour de rôle, se sont battus et entre-tués sous les murs de la ville, Étéocle l'aîné, au terme de la première année de pouvoir, ayant refusé de céder la place à son frère."

1- Cette pièce de théâtre est écrite par

- a. Jean Racine b. Molière c. Jean Corneille d. Jean Anouilh

2- la scène du prologue se déroule pendant de la pièce du théâtre.

- a. le premier acte b. l'intrigue c. le dénouement d. le dernier acte

3- Quand l'action se déroule dans un espace unique (ex : la salle d'un palais), on appelle

Cela l'unité du théâtre classique

- a. d'action b. de temps c. de lieu d. de langue

4- "le roi est le roi " est une pièce de théâtre est écrite par

- a. Molière b. Adonis c. Mohammed Al- Maghut d. Saadallah Wannos

Lisez l'extrait de la pièce " L'Avare " puis choisissez la bonne réponse :

« HARPAGON – Au voleur ! À l'assassin ! Au meurtrier ! Justice, juste ciel ! Je suis perdu, je suis assassiné, on m'a coupé la gorge, on m'a dérobé mon argent. C'en est fait, je n'en puis plus ; je me meure, je suis mort, je suis enterré. »

1- " L'Avare " est une pièce de théâtre est écrite par

- a. Jean Racine b. Molière c. Marivaux d. Jean Anouilh

2- le dramaturge se moque de la personnalité d'Harpagon, alors le comique repose sur

- a. les mœurs b. les jeux de mots c. la situation d. le caractère

3- Une des caractéristiques suivantes ne concerne la comédie :

- a. L'intrigue s'inspire de la vie quotidienne b. le dénouement est heureux
c. les personnages appartiennent le peuple d. L'origine remonte au théâtre grec antique

يمكن أن نعرف اسم المسرحية من أسماء الشخصيات دون ذكر اسم المسرحية على الشكل التالي:

Madame PERNELLE, DAMIS, DORINE : (Molière : للكاتب Tartuffe : اسم المسرحية)

ISMENE, HEMON, CREON : (Racine : للكاتب Andromaque : اسم المسرحية)

Elvire, Chimene, Rodrigue, : (Corneille : للكاتب Le Cid : اسم المسرحية)